



erc

European  
Research  
Council

# Lírica medieval en el siglo XXI: formas y espacios de circulación en el medio digital

Elena González-Blanco (egonzalezblanco@flog.uned.es)

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Spain

Gimena Del Rio Riande (gdelrio@conicet.gov.ar)

Seminario de Edición y Crítica Textual (SECRIT-IIBICRIT CONICET),  
Argentina

Clara Martínez Cantón (cimartinez@flog.uned.es)

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Spain



UNED



**LINHD**  
LABORATORIO DE INNOVACIÓN  
EN HUMANIDADES DIGITALES



erc  
European Research Council  
Established by the European Commission  
Supporting top researchers  
from anywhere in the world

LAS CULTURAS POPULARES DE EUROPA DESDE LA LITERATURA,  
LA HISTORIA Y LA ANTROPOLOGÍA: LOS GÉNEROS BREVES  
DE LA TRADICIÓN ORAL Y SU DIFUSIÓN IMPRESA



VIII Congreso Internacional de Lyra Minima  
Valladolid-Urueña, del 3 al 5 de octubre de 2016

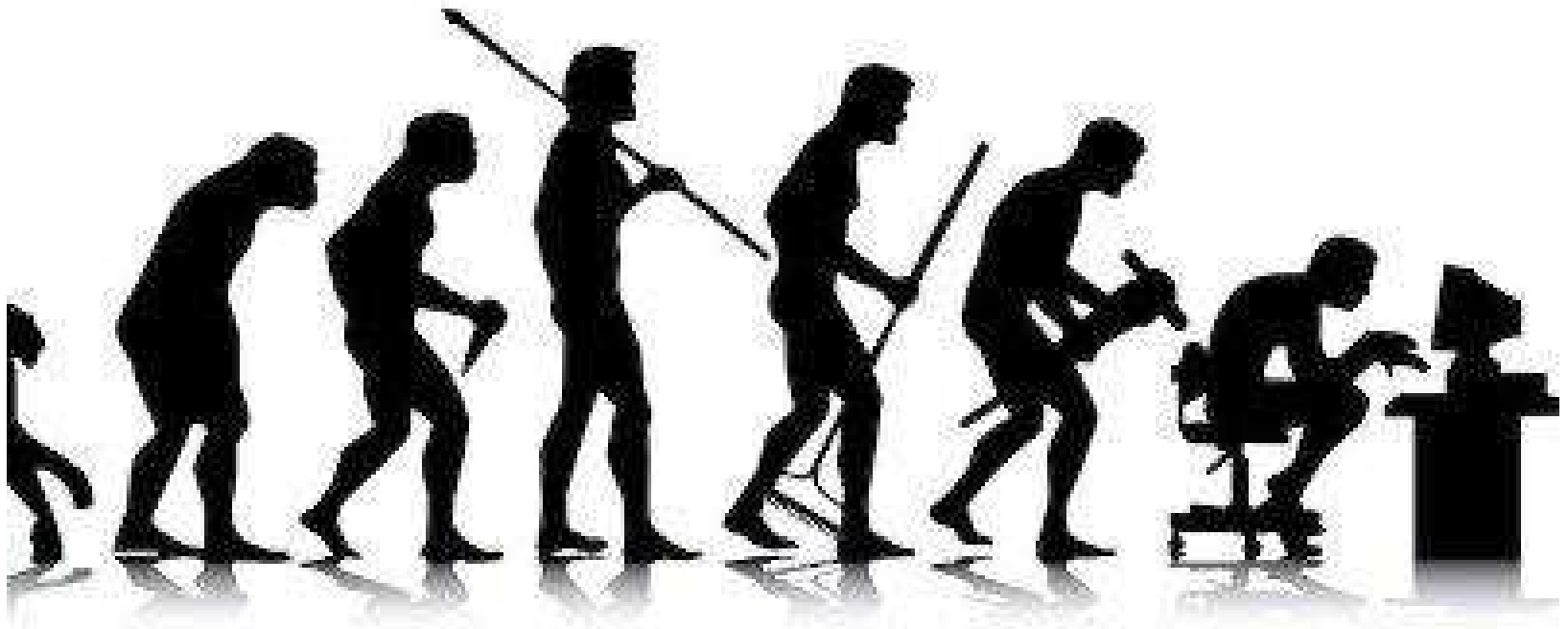


# ¿Se parece ahora más el presente al pasado?



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

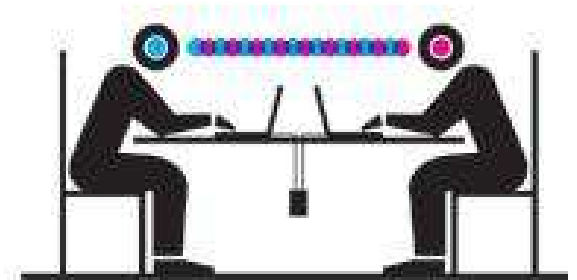
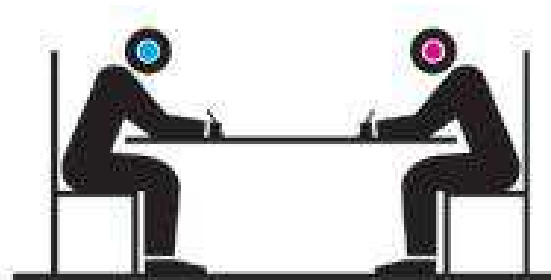
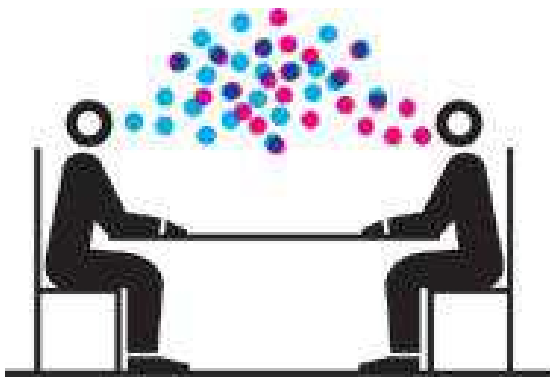


# Oralidad secundaria

ORALIDAD PRIMARIA

IMPRESA

ORALIDAD SECUNDARIA



# Paréntesis de Gutenberg

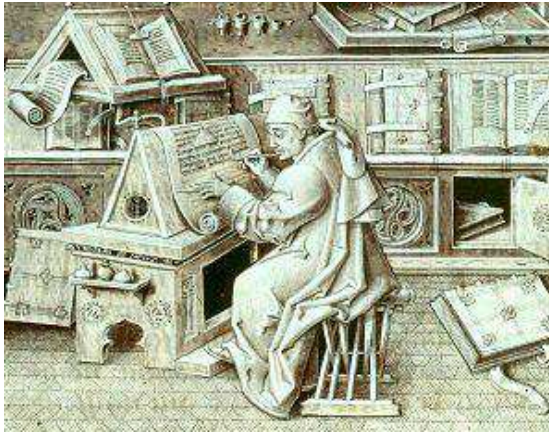


POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



Pettitt, T. (2007). before the Gutenberg Parenthesis: elizabethan-American compatibilities. *Media in Transition 5: Creativity, Ownership and Collaboration in the Digital Age. Pleinière 1: " Folk Cultures and Digital Cultures.*



## ANTES DE GUTENBERG

Re-creativo

Colectivo

Contextual

Inestable

Tradicional



## PARÉNTESIS DE GUTENBERG

Original

Individual

Autónomo

Estable

Canónico



## DESPUÉS DE GUTENBERG

Sampleo = reutilización  
de porciones

Mezcla

Préstamo

Rediseño

Apropiación

Recontextualización

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

The Digital Vercelli Book BETA

Thumbs Magnifier HotSpots Image-Text MS Desc DOTR 104v Diplomatic Info

**H**æt ic swefna cyrt seggan wylle hæc mege mætte  
to midre nihte sybþan reord berend reste wanedon.  
þuhte me hæc ic ge sawe syllicre treow onhyt  
lædan leohte be wunden beama beorhtost eall þæt  
beacen wæx be goten mid golde gimmas flodon fægere  
æt foldan sceatum . swylce þær file wæron uppe  
on þam eadle ge sƿanne be heoldon þær engel dryht  
neƿ ealle fægere þurh forð ge scaeft newæƿ ðærliuru  
fracodeƿ gealga . æhtine þær be heoldon halige gastaƿ  
men ofer moldan geall þeow mære ge scaeft ð  
Syllic wæx ge fæge bearn ge fynnð fih for wounded  
mid wommð ge seah ic wuldref treow. wærdum geweorð  
ðode wynnð scinan ge fýred mid godde gimmas hæfdon  
be swigene weorðlice wealdes treow ð hwætre ic  
þurh þæt gold ongytan meahce eærneær ærgewin  
þæt hit ærest ongan swætan on þa swiðran healfre  
ealle wæx mid furgum gedrefed . Forht ic wæx for  
þære fegran ge fýrðe ge feah ic þæt fure beacen.

heoldon

Search A A

40%

Powered by EVT

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

*A fillanus cuntadas, ca el gñit maestra.*

## BROWSE ITEMS ON THE MAP (88 TOTAL)

Navegar todo   Navegar por Etiqueta   Buscar elementos   Explorar mapa



El poema narra la vida de Emiliano o Millán, el santo fundador del monasterio que lleva su nombre, sacerdote eremita que vivió entre los años...



### Find An Item on the Map

- Vida de San Millán de la Cogolla
- Vida de Santo Domingo de Silos
- Lopres de Nuestra Señora
- Los signos del Juicio Final
- El sacrificio de la misa
- Martirio de San Lorenzo
- Libro de Apolonio
- Libro de Buen Amor

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

## The Oxford *Cantigas de Santa Maria* Database



Poems

MSS / layout

Miracles

Keywords

Poncelet

Bibliography

Search

### List Bibliography

Click on the head of any column to display items in order of that column's contents, and to reverse the order in that column. Click on any item to see the full record, including commentaries.

We are grateful to Professor J. Snow for allowing the inclusion of his 1977 critical bibliography and later updates, and to the **British Academy** (small grant no. SG-46903) for supporting the development of the Bibliography modules.

Initials in square brackets following the author's name are checking codes which will be removed in due course.

Find in title:

Author	Title	Date
Cidras Escaneo, F. A.	A indeterminación do axente na lingua das Cantigas de Santa Maria (1)	1986
Filgueira Valverde, José	A inserción do 'verbo antigo' na literatura medieval	1976
Lemos, Susani Silveira	A intercessão maniana em prol da vida nas Cantigas de Santa Maria	1999
Filgueira Valverde, José	A lenda d'Armenteira (notas de folk-lore)	1926
Castro, José Ariel	A língua dos trovadores provençais e o português	1975
Rübekamp, B.	A linguagem das Cantigas de Santa Maria de Afonso X o Sábio	1933



# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

## *Fórmula Rimática:*

AAbbz

## *Fórmula métrica:*

12.12.6.6.6

## *Localización:*

1-110

## *Versos:*

110

## *Estrofas:*

22

consonante | singular | heterométrico | isoestrófico

## *Nota:*

No siempre es consonante la rima, pero casi siempre

## *Transcripción:*

este esquema se repite en las estrofas 2-22

A los que adoran en la vena crut,  
salud e gracia de la vena luc,  
que enbió sin arte  
el maestro d'Acne

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

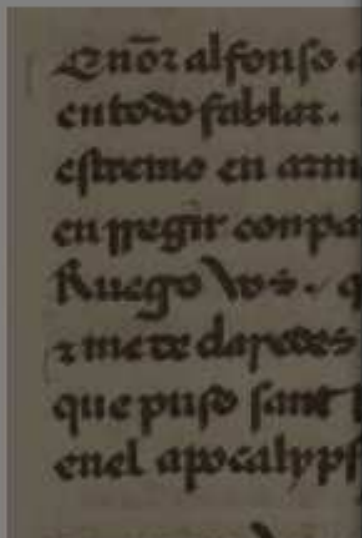
☰ DIALOGO\_MEDIEVAL HOME DOCUMENTACIÓN

Esta pregunta m  
Colunga, de la Ó  
Álvarez de Villas  
oscuras del Apoc



Frey Pedro de Colunga

Se trata de una pieza de arte ma



## Informations

### Poem:

- isometrismo: isométrico
- subtype: pregunta
- asonancia: consonante
- isoestrofismo: isoestrófico
- type: poema
- unisonancia: singular
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

### Stanza 1:

- type: octava
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

### Stanza 2:

- type: octava
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

### Stanza 3:

- type: octava
- rhyme: ABBAACCA
- met: 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12, 12

ey Pedro de  
no Alfonso  
unas figuras  
anera

bio perfeto,

a

eto

ro decreto

lón

o.

# La lírica medieval como objeto digital



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

## POÉTICAS MEDIEVALES

es | en

[Home](#) [Biblioteca de Poéticas](#) [Sobre el proyecto](#) [Contacto](#)

keyword  ▼ Limit to:

[browse texts »](#)

results for: [Equivalencia de finales](#)

Content:

También pueden ser más cuando las dos sílabas postreras del pie son ambas breves, que...

(Juan del Encina: El Arte de Poesía)

Pueden también al contrario ser menos de ocho y de doce cuando la última es...

(Juan del Encina: El Arte de Poesía)

Más porque en el arte mayor los pies son

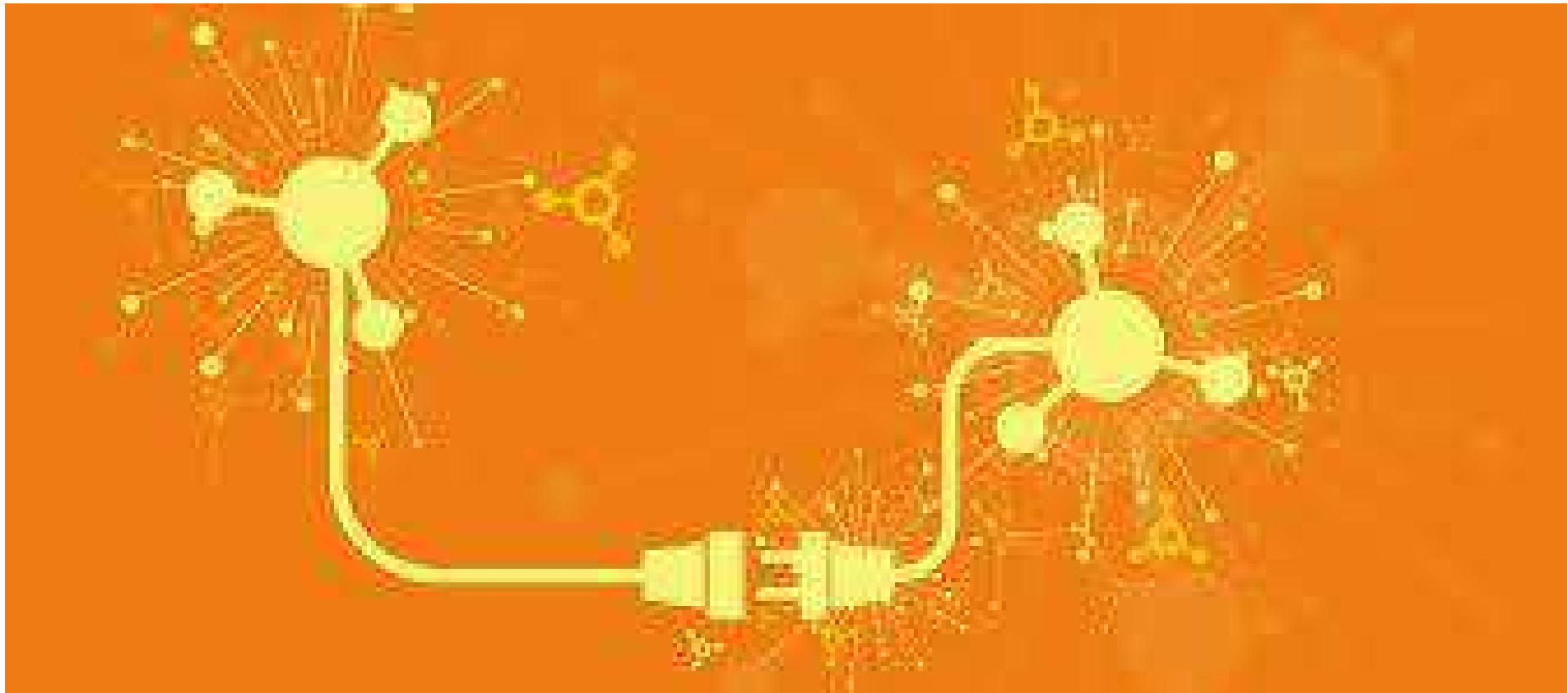
podían a las vezes llevar mas o menos sílabas los pies; entiendo se aquello en cantado o contando cada vna por sí, mas en el valor o pronouciación ni son más ni menos. Pueden ser más en cantidad quando vna dición acaba en vocal, y la otra que se sigue tambien en el mesmo pie comienza en vocal, que aunque son dos sílabas, no valen sino por vna, ni tardamos más tiempo en pronouciar ambas que vna; assí como dize [Juan de Mena](#): Paró nuestra vida ufana Avemos tambien de mirar que quando entre la vna vocal y la otra estuviera la «h», que es aspiración, entonces a las vezes acontece que passan por dos y a las vezes por vna. Y juzgarlo hemos según el común uso de hablar o según viéremos quel pie lo requiere. Y esto también avrá lugar en las dos vocales sin aspiración. También pueden ser más quando las dos sílabas postreras del pie son ambas breves, que entonces no valen ambas sino por vna. Más es en tanto grado nuestro común acentuar en la penúltima sílaba, que muchas vezes quando aquellas dos sílabas del cabo vienen breves, hazemos luenga la que está antes de la postrera, assí

# Interoperabilidad



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# ¿Qué puede dialogar?



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

Conceptos  
métricos y  
poéticos

Metadatos  
autores / fechas

# Datos

Conceptos  
retóricos

Autoridades /  
lugares en el  
texto

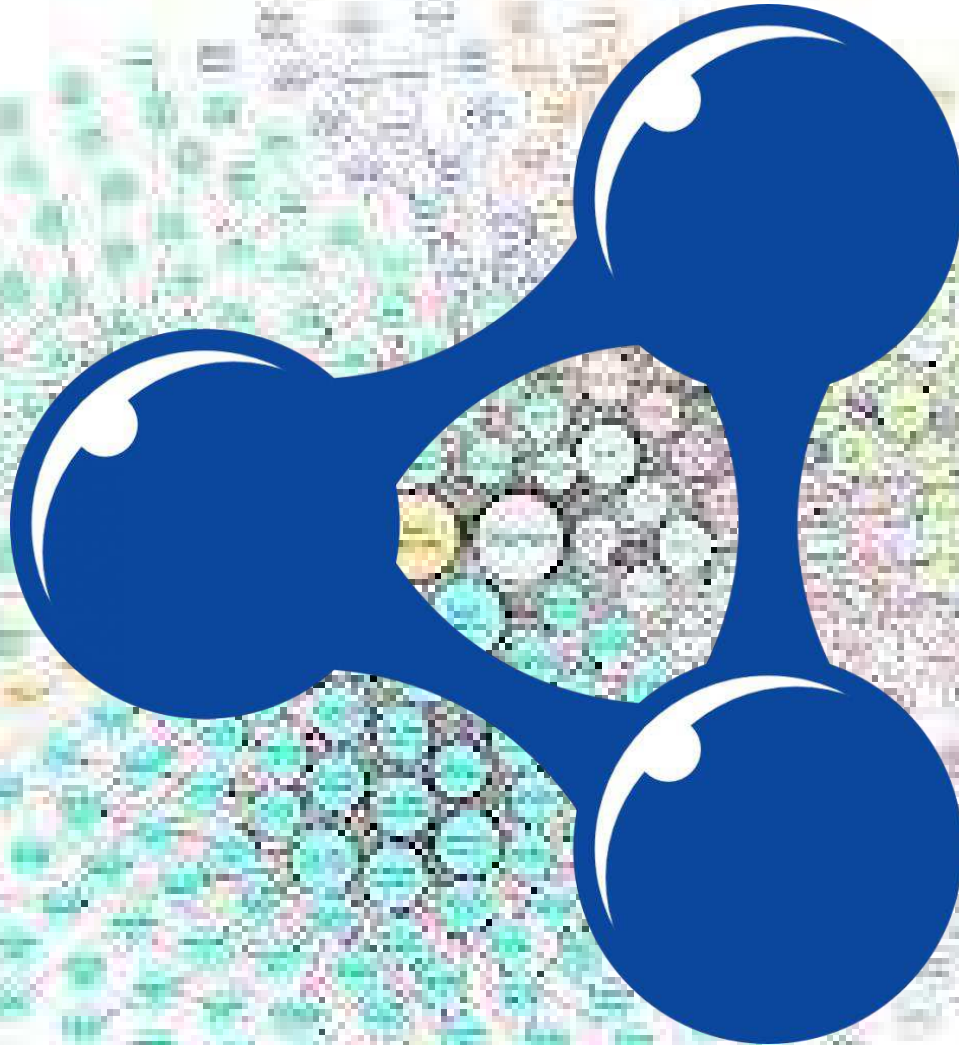


# ¿Por qué datos enlazados?



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Technological barriers are caused by lack of standardization and interoperability



POSTDATA

Poetry Standardization and Linked Open Data



Challenge

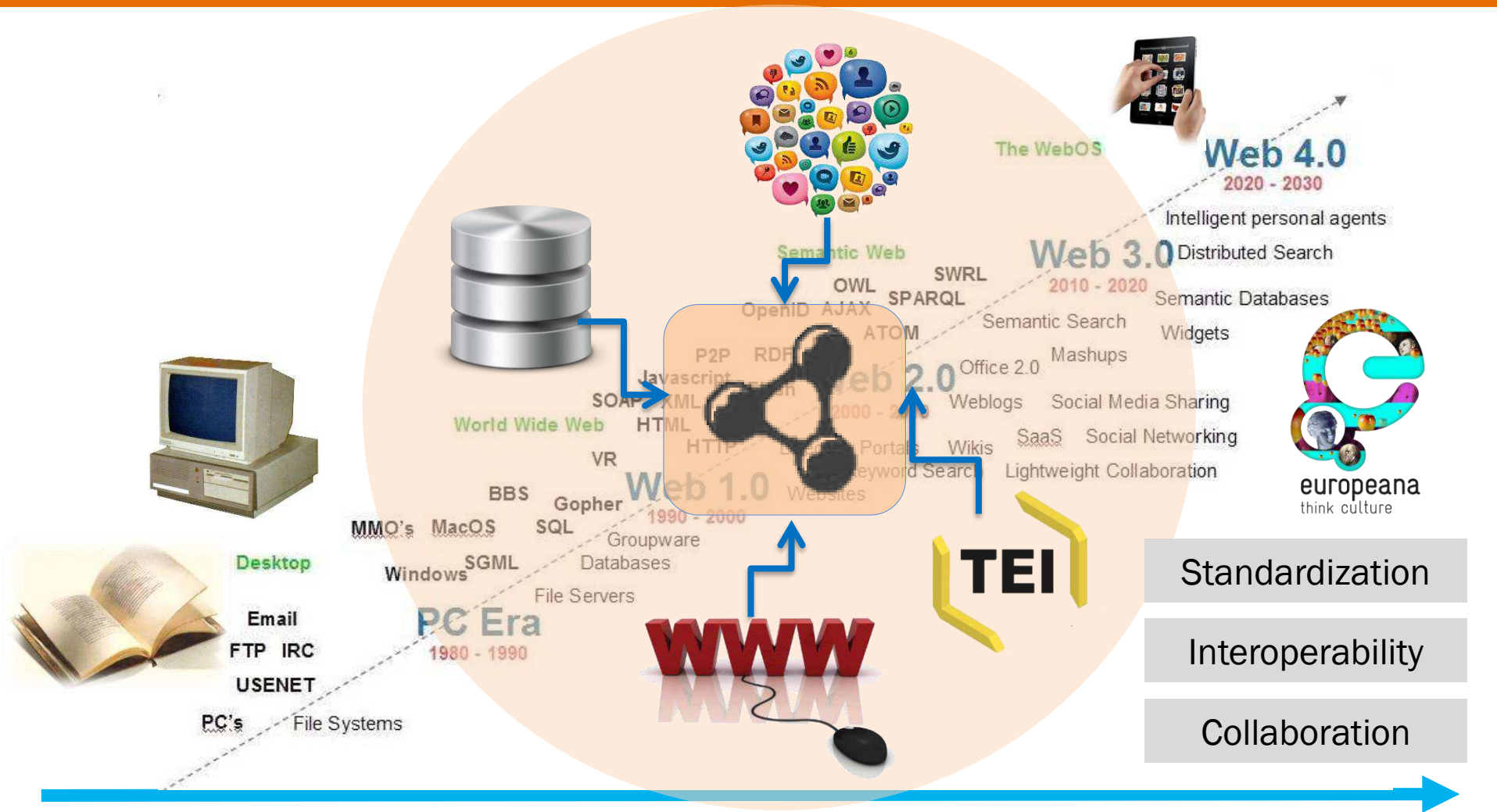
Barriers

Project

Methodology

Impact

# POSTDATA is the key to link existing technologies making them interoperable



Challenge

Barriers

Project

Methodology

Impact

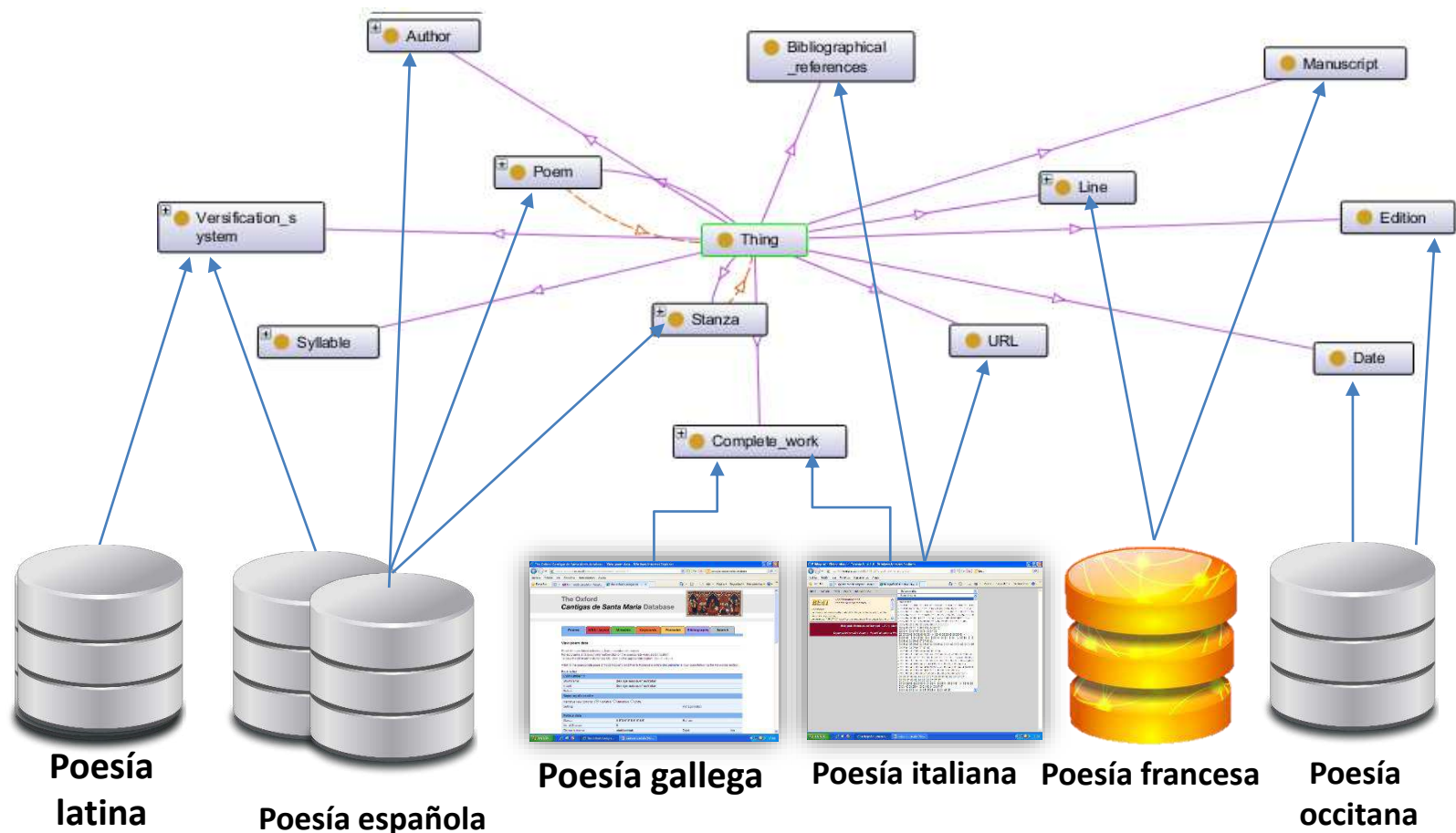


# Modelo basado en otros modelos poéticos existentes



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Laparoscópico: mínimamente invasivo



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data



# Proporciona un modelo extensible y flexible



POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data





- Researchers
- Public at large



Poetry search engine



POSTDATA user interface



Exploration and  
discovery visual  
tools



Linked repertoires  
and databases

Multilingual  
controlled  
vocabularies

XXXXX



Virtual Research  
environment for  
digital poetry editing

Poetry  
library

Poetic  
treatises  
collection

Repository



Poetry LAB and  
Digital Tools

Natural Language  
processing

XXXXX

**ONTOLOGY**





POSTDATA

Poetry Standardization  
and Linked Open Data

**Elena González-Blanco** [egonzalezblanco@flog.uned.es](mailto:egonzalezblanco@flog.uned.es)

**Gimena del Rio Riande** [gdelrio.riande@gmail.com](mailto:gdelrio.riande@gmail.com)

**Clara I. Martínez Cantón** [cimartinez@flog.uned.es](mailto:cimartinez@flog.uned.es)

**& LINHD Team**

<http://linhd.uned.es>

<http://postdata.linhd.es>

[@linhduned](https://twitter.com/linhduned)



**European Research Council**

Established by the European Commission

**Supporting top researchers  
from anywhere in the world**